

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова  
Филологический факультет  
Кафедра славянской филологии

**УТВЕРЖДАЮ**  
**И.о. декана филологического факультета**  
**МГУ имени М.В. Ломоносова**  
**профессор**

\_\_\_\_\_ А.А. Липгарт  
«\_\_» \_\_\_\_\_ 20 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Наименование дисциплины (модуля):**

**ЯЗЫКИ ЧЕШСКО-СЛОВАЦКОЙ ПОДГРУППЫ: СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ**

---

**Уровень высшего образования:**  
**МАГИСТРАТУРА**

---

**Направление подготовки (специальность):**

**45.04.01 «ФИЛОЛОГИЯ»**

**Направленность (профиль) ОПОП:**

**«Славянские языки и литературы в прошлом и настоящем Европы»**

---

**Форма обучения:**  
**ОЧНАЯ**

---

Рабочая программа рассмотрена и одобрена  
*на заседании кафедры славянской филологии*  
(протокол № 8 от 17 июня 2019 \_\_\_\_\_)

Москва 2019

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с самостоятельно установленным МГУ образовательным стандартом (ОС МГУ) для реализуемых основных профессиональных образовательных программ высшего образования по направлению подготовки «Филология» (*программы магистратуры*) в редакции приказа МГУ от 30 декабря 2016 г.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО: относится к вариативной части ОПОП ВО.

2. Входные требования для освоения дисциплины (модуля), предварительные условия (если есть): Курс предназначен для студентов, владеющих словацким языком на уровне не ниже В2 по общеевропейской классификации.

**3. Планируемые результаты обучения по дисциплине.**

**Знать:**

- фонетические, морфологические и словообразовательные соответствия между чешским и словацким языками.

**Уметь**

- предвидеть гипотетические сходства и различия между чешским и словацким языками.

**Владеть:**

- навыками гипотетической трансформации чешского текста в словацкий и верификации его правильности.

**Знать:**

- стилистические различия между грамматическими формами, существующими в чешском и словацком языках.

**Уметь**

- использовать стилистические различия между грамматическими формами в текстах, относящихся к разным функциональным стилям и их жанрам.

**Владеть:**

- навыками перевода с чешского языка на словацкий и наоборот без посредства русского языка.

**Знать:** основные характеристики лексических систем чешского и словацкого языков в ее стилистическом разнообразии в сопоставлении с русской;

**Уметь:** понимать тексты различных популярных и научных жанров на чешском, словацком и русском языках;

**Владеть:** навыками работы с оригинальными текстами на чешском и словацком языке в сопоставлении с русским, в том числе профессионально ориентированными;

- навыками комментирования и аннотирования чешских текстов на словацком языке и наоборот в сопоставлении с русским языком.

**Знать:**

- базовую литературу по сопоставительной грамматике (западно)славянских языков;

- важнейшие этапы развития сопоставительной грамматики близкородственных языков;

**Уметь:** составлять библиографию по конкретным проблемам сопоставительных исследований славянских языков с учетом динамики развития научных взглядов;

**Владеть:** навыками работы со специальной польской, русской и словацкой и/или чешской лингвистической литературой по проблематике сопоставительных исследований.

**Знать:**

- системные сходства и различия между чешским и словацким языками, определяющие своеобразие этих языков.

**Уметь**

- различать генетические сходства между чешским и словацким языками и контактные явления.

**Владеть:**

- навыками обнаружения в текстах системных различий между чешским и словацким языками и явлений, возникших в этих языках вследствие взаимных языковых контактов.

**4. Формат обучения -**

**5.** Объем дисциплины (модуля) составляет 4 з.е., в том числе 70 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 74 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

**6.** Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля),  Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)	Всего (часы)	В том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) Виды контактной работы, часы			Самостоятельная работа обучающегося, часы (виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости)
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа	Всего	
Тема. Специфика формирования чешского и словацкого литературных языков	4		4	4	
Тема. Праславянские различия в фонетике и	8		4	4	

морфологии чешского и словацкого языков					
Тема.Западнославянские явления в чешском и словацком языках. Явления, объединяющие чешский и словацкий языки в одну подгруппу	12		4	4	4 домашние упражнения
Тема.Фонетические сходства чешского и словацкого языков	16		4	4	4 домашние упражнения
Тема.Фонетические различия чешского и словацкого языков	20		4	4	4 домашние упражнения
Тема.Сходства и различия между чешским и словацким языками в выражении категории числа	24		4	4	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различия между чешским и словацким языками в морфологии существительных	28		4	4	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различия в склонении существительных	32		4	4	6 анализ текстов
Тема.Сходства и различия в склонении прилагательных	36		4	4	4 анализ текстов
Промежуточная аттестация зачет (форма проведения – устная)					2
Тема.Сходства и различия в образовании и склонении числительных	40		4	4	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различия в системе глагольных форм в чешском и словацком языках	46		6	6	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различия в образовании наречий и их степеней сравнения	50		4	4	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различие словообразовательных моделей чешского и словацкого языков	54		4	4	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различия в употреблении вспомогательных частей речи	58		4	4	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различия между чешским и словацким языками в лексическом составе	62		4	4	6 анализ текстов

Тема.Контактные слова в чешском и словацком языках	66		4	4	4 анализ текстов
Тема.Сходства и различия в синтаксисе чешского и словацкого языков	70		4	4	4 анализ текстов
	70		70	70	
Промежуточная аттестация зачет (форма проведения – устная)					2
<b>Итого</b>	144			70	74

7. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

7.1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости.

### Пример домашнего упражнения.

В аутентичных предложениях из современной словацкой публицистики найдите чешские контактные явления.

Za prvé tam nemal chodiť a za druhé sa nemá čo čudovať. Revolúcia 17. listopadu priniesla veľmi veľa zmien. Z reklamy: To bola husa. Díky za pozvanie. Každý deň musím toho psa predsa vyvenčiť. Máme ešte spústu času. Nie sú doma. Zasa máme smúlu. To bolo prosto šílené. Nič utulnejšieho ja nepoznám. Zuzka vešua čipkované prádlo. Sáčkové mlieko sa vyrába už menej. Počkaj ma pred posilovňou. Páni, o čo sa jedná? Vážme si tohoto ich činu. Problémy vzniklé na pracovisku treba riešiť tam. Usilujeme o lepšie výsledky. Maďarský salám je pridrahý. V našej súťaži môžete vyhrať guľčkové pero. Vašu žiadosť budeme brať v úvahu. Percento sekundárov v tomto obore je stále veľmi vysoké. Štandardné diagnostické postupy sú dnes bežné vo všetkých vyspelých zemiach. V januárovej šou so Simpsonovými vystúpili dvaja poprední vedci. Potom zastávala zodpovedné miesto námestkyne riaditeľa. Predchádzajúci trojitý skok bol skočený bezvadne. Odpoveď na pozvánku treba napísať na dopisný papier. To v nijakom prípade není v poriadku. Bol by ste tak dobrý a objasnil nám svoj postoj? Tára samé hovadiny. Je treba zabiť Sekala.

### Пример текстов для анализа.

Сравните сходства и различия в текстах на чешском и словацком языках:

#### Třikrát nej o českých a slovenských horách

Nejvyšším vrcholem Vysokých Tater a současně nejvyšší horou Slovenska je Gerlachovský štít. Nejen to, je současně nejvyšším vrcholem Karpat v celé jejich délce tisíc pět set kilometrů. Je vysoký dva tisíce šest set pětadesát metrů. Za nejkrásnější horu je shodně

označován Velký Rozsutec (1600 m) v chráněné krajinné oblasti Malá Fatra, východně od Žiliny. Je pozoruhodný nejen rozbrázděným povrchem s rozeklanými vrcholovými vápencovými útesy, ale i tím, že při pohledu z různých stran má zcela jiný tvar daný nepravidelností jeho masívu. Je jednou z nejfotografovanějších hor Slovenska. „Střechou Evropy“ lze nazvat vrch Klepáč (1138 m) ve skupině Králického Sněžníku na česko-polských hranicích na severní Moravě. Na jeho jižním úpatí je rozvodí tří moří: Nysa Klodzka vtéká do Odry a ta do Baltského moře, Tichá Orlice do Labe, to pak do moře Severního, Morava je přítokem Dunaje, který se vlévá do Černého moře.

### Tri razy naj o českých a slovenských horách

Najvyšším vrcholom Vysokých Tatier a súčasne najvyšším vrchom Slovenska je Gerlachovský štít. Nielen to, je súčasne najvyšším vrcholom Karpát v celej ich dĺžke tisíc päťsto kilometrov. Je vysoký dvetisíc šesťsto päťdesiat metrov. Za najkrajší vrch je zhodne označovaný Velký Rozsutec (1600 m) v chránenej krajinnnej oblasti Malá Fatra, východne od Žiliny. Je pozoruhodný nielen divoko rozbrázděným povrhom s rozoklanými vrcholovými vápencovými átesmi, ale aj tým, že pri pohľade z rozličných strán má celkom iný tvar daný nepravidelnosťou jeho masívu. Je jedným z najfotografovanějších vrchov Slovenska. „Strechou Európy“ možno nazvať vrch Klepáč (1138 m) v skupine Králického Snežníka na česko-poľských hraniciach na severnej Morave. Na jeho južnom úpatí je rozvodie troch morí: Nysa Klodzka vteká do Odry a tá do Baltického mora, Tichá Orlica do Labe, to potom do Severného mora, Morava je prítokom Dunaja, ktorý sa vlieva do Čierneho mora.

### Вопросы к зачету:

1. Специфика формирования чешского и словацкого литературных языков.
2. Тема Праславянские различия в фонетике и морфологии чешского и словацкого языков.
3. Западнославянские явления в чешском и словацком языках. Явления, объединяющие чешский и словацкий языки в одну подгруппу.
4. Фонетические сходства чешского и словацкого языков.
5. Фонетические различия чешского и словацкого языков.
6. Сходства и различия между чешским и словацким языками в выражении категории числа.
7. Сходства и различия между чешским и словацким языками в устройстве категории рода.
8. Сходства и различия между чешским и словацким языками в лексическом охвате и средствах выражения категории одушевленности-неодушевленности.
9. Сходства и различия в склонении существительных.
10. Сходства и различия в склонении прилагательных.
11. Тема Сходства и различия в образовании и склонении числительных

12. Тема Сходства и различия в системе глагольных форм в чешском и словацком языках
  13. Тема Сходства и различия в образовании наречий и их степеней сравнения.
  14. Тема Сходства и различия словообразовательных моделей чешского и словацкого языков.
  15. Тема Сходства и различия в употреблении вспомогательных частей речи.
  16. Тема Сходства и различия между в лексическом составе чешского и словацкого языков.
  17. Тема Контактные слова в чешском и словацком языках.
  18. Тема Сходства и различия в синтаксисе чешского и словацкого языков.
- 7.2. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения промежуточной аттестации.
8. Ресурсное обеспечение:
- Перечень основной и дополнительной литературы

Основная литература:

1. *Лифанов К.В.* Асимметричная дивергенция словацкого и чешского литературных языков в XX веке // Славянское языкознание. XVI Международный съезд славистов. Белград, 20-27 августа 2018 г. Доклады российской делегации. Москва: Институт славяноведения РАН, 2018. С. 316-334.
2. *Лифанов К.В.* Морфология словацкого языка. М., 1999.
3. *Широкова А.Г., Адамец П., Влчек Й., Грбачек Й., Роговская Е.Р.* Учебник чешского языка. М., 1973.

Дополнительная литература:

1. *Селищев А.М.* Славянское языкознание: западнославянские языки. М., 2010.
- Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»  
<https://inslav.ru/publication/>

9. Язык преподавания.

Словацкий

10. Преподаватель.

Лифанов Константин Васильевич, доктор филологических наук, профессор, профессор.

11. Автор программы.

Лифанов Константин Васильевич, доктор филологических наук, профессор, профессор.